

Tratatul privind comerțul cu arme

Preambul

Statele Părți la prezentul Tratat,

Ținând cont de scopurile și principiile Cartei Națiunilor Unite,

Reamintind articolul 26 al Cartei Națiunilor Unite, care urmărește promovarea stabilirii și menținerii păcii și securității internaționale prin alocarea minimă către armament a resurselor umane și economice ale lumii,

Subliniind necesitatea de a preveni și eradica comerțul ilicit de arme convenționale și de a împiedica deturnarea acestora către comerțul ilicit sau către utilizări finale și utilizatori finali neautorizați, în special în scopul comiterii de acte teroriste,

Recunoscând interesele legitime de ordin politic, de securitate, economice și comerciale ale Statelor în comerțul internațional cu arme convenționale,

Reafirmând dreptul suveran al oricărui Stat de a reglementa și controla armele convenționale exclusiv pe teritoriului său, în conformitate cu propriul sistem legal sau constituțional,

Cunoscând că pacea și securitatea, dezvoltarea și drepturile omului sunt piloni ai sistemului Națiunilor Unite și fundamentul securității colective și recunoscând că dezvoltarea, pacea și securitatea și drepturile omului sunt interdependente și se susțin mutual,

Reamintind Liniile directoare privind transferurile internaționale de arme elaborate de Comisia pentru Dezarmare a Națiunilor Unite și adoptate de către Adunarea Generală prin rezoluția 46/36H din 6 decembrie 1991,

Luând notă de contribuția adusă de Programul de Acțiune al Națiunilor Unite pentru prevenirea, combaterea și eliminarea traficului ilicit cu arme ușoare în toate aspectele, de Protocolul împotriva fabricării și traficului ilegale de arme de foc, de piese și de componente ale acestora, precum și de muniții, adițional la Convenția Națiunilor Unite împotriva criminalității transnaționale organizate, și de Instrumentul Internațional care permite statelor să identifice și să urmărească, rapid și sigur, armele de calibru mic și armamentele ușoare,

Recunoscând consecințele de securitate, sociale, economice și umanitare ale comerțului ilicit și ale comerțului nereglementat cu arme convenționale,

Conștienți că civilii, în special femeile și copiii, reprezintă marea majoritate a persoanelor afectate de conflictele armate și violența armată,

Recunoscând și dificultățile cu care se confruntă victimele unui conflict armat și nevoia acestora pentru o îngrijire adecvată, readaptare și reintegrare socială și economică,



Subliniind că nimic din prezentul Tratat nu împiedică Statele de la adoptarea și menținerea unor măsuri suplimentare efective pentru a promova realizarea obiectivului și scopului prezentului Tratat,

Conștienți de faptul că comerțul, posesia și folosirea anumitor arme convenționale în special pentru activități recreative, culturale, istorice și sportive, sunt licite și legale, în cazul în care un astfel de comerț, posesie și utilizare sunt autorizate sau protejate prin lege,

Conștienți, de asemenea, de rolul pe care îl pot juca organizațiile regionale în sprijinirea Statelor Părți, la cerere, în implementarea prezentului Tratat,

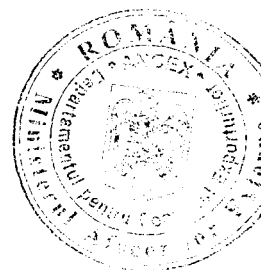
Recunoscând că societatea civilă, în special organizațiile nonguvernamentale și sectorul industrial, pot contribui în mod activ, din proprie inițiativă, la creșterea conștientizării obiectului și scopului Tratatului și la realizarea acestora,

Considerând că reglementarea comerțului internațional cu arme convenționale și prevenirea deturnării acestora nu ar trebui să împiedice cooperarea internațională și comerțul licit de materiale, echipamente și tehnologie pentru scopuri pașnice,

Subliniind dorința de a obține adeziunea universală la acest Tratat, Hotărâte să acționeze în conformitate cu următoarele principii;

Principii

- Dreptul natural la legitima apărare, individuală sau colectivă, recunoscut tuturor Statelor în articolul 51 din Carta Națiunilor Unite;
- Reglementarea diferendelor internaționale prin mijloace pașnice astfel încât pacea, securitatea și justiția internațională să nu fie periclitate, în conformitate cu articolul 2 alin (3) din Carta Națiunilor Unite;
- Abținerea, în relațiile lor internaționale, de la amenințarea sau utilizarea forței împotriva integrității teritoriale sau independenței politice a oricărui Stat, sau în orice altă manieră neconformă cu scopurile Organizației Națiunilor Unite, conform art. 2, alin.(4) din Carta Națiunilor Unite;
- Neamestecul în probleme care sunt exclusiv în jurisdicția internă a oricărui Stat conform articolului 2 alin (7) al Cartei Națiunilor Unite;
- Obligația de a respecta și a asigura respectarea dreptului internațional umanitar, în conformitate cu Convențiile de la Geneva din 1949, precum și respectarea și asigurarea respectării drepturilor omului, în conformitate, printre altele, cu Carta Națiunilor Unite și Declarația Universală a Drepturilor Omului;
- Responsabilitatea fiecărui Stat, conform obligațiilor sale internaționale, de a reglementa comerțul internațional cu arme convenționale, de a preveni deturnarea acestora, și, în primul rând, de a institui și aplica un sistem național de control corespunzător;



- Respectarea interesului legitim al fiecărui Stat de a achiziționa arme convenționale pentru a-și exercita dreptul la legitimă apărare și să poată contribui la operațiuni de menținere a păcii și de a produce, exporta, importa și transfera arme convenționale;

- Necesitatea aplicării acestui Tratat de manieră coerentă, obiectivă și nediscriminatorie;

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiect și scop

Prezentul Tratat are ca obiect:

- instituirea normelor comune cele mai stricte pentru reglementarea sau îmbunătățirea reglementării comerțului internațional cu arme convenționale;

- prevenirea și eradicarea comerțului ilicit cu arme convenționale și prevenirea deturnării acestora;

pentru a:

- contribui la pacea, securitatea și stabilitatea internaționale și regionale;

- reduce suferința umană;

- promova cooperarea, transparența și acțiunea responsabilă a Statelor Părți în comerțul internațional cu arme convenționale, dezvoltând în acest mod încrederea reciprocă între state.

Articolul 2

Domeniu de aplicare

1. Prezentul Tratat se aplică armelor convenționale din următoarele categorii:

a) tancuri de luptă;

b) vehicule blindate de luptă;

c) sisteme de artilerie de calibru mare;

d) avioane de luptă;

e) elicoptere de atac;

f) nave de război;

g) rachete și lansatoare de rachete;



h) arme de calibru mic și armamente ușoare.

2. În scopul prezentului Tratat, activitățile de comerț internațional cuprind exportul, importul, tranzitul, transbordarea și brokerajul, denumite în continuare „transfer”.

3. Prezentul Tratat nu se aplică transportului internațional de către orice Stat Parte sau în numele său, de arme convenționale destinate uzului propriu, cu condiția ca acestea să rămână în proprietatea aceluiași stat.

Articolul 3

Muniții

Fiecare Stat Parte instituie și actualizează un sistem național de control pentru reglementarea exportului de muniții trase, lansate sau eliberate la țintă cu ajutorul armelor convenționale prevăzute la articolul 2 alin. (1) din prezentul Tratat și aplică dispozițiile articolelor 6 și 7 înainte de a autoriza exportul acestor muniții.

Articolul 4

Piese și componente

Fiecare Stat Parte instituie și actualizează un sistem național de control pentru reglementarea exportului de părți și de componente dacă exportul se face sub o formă care face posibilă asamblarea armelor convenționale prevăzute la articolul 2 alin. (1) și aplică dispozițiile articolelor 6 și 7 înainte de a autoriza exportul acestor piese și componente.

Articolul 5

Implementare generală

1. Fiecare Stat Parte implementează acest Tratat într-o manieră coerentă, obiectivă și nediscriminatorie, ținând cont de principiile menționate în acest Tratat.

2. Fiecare Stat Parte instituie și actualizează un sistem național de control, inclusiv o lista de control națională, în vederea implementării prevederilor acestui Tratat.

3. Fiecare Stat Parte este încurajat să aplice prevederile acestui Tratat asupra unei cât mai largi game de arme convenționale. Niciuna dintre definițiile naționale, a oricăreia dintre categoriile vizate de articolul 2 alin. (1) literele a – g, nu va conține o descriere mai limitată decât cele utilizate în Registrul de arme convenționale al Organizației Națiunilor Unite la momentul intrării în vigoare a prezentului Tratat. Pentru categoria prevăzută de articolul 2 alin. (1) lit. h, definițiile naționale nu vor fi mai limitate decât cele utilizate în instrumentele relevante ale Organizației Națiunilor Unite la momentul intrării în vigoare a prezentului Tratat.

4. Fiecare Stat Parte, în baza legislației naționale, comunică lista națională de control Secretariatului, care o va aduce la cunoștința celorlalte State Părți. Statele Părți sunt încurajate să facă publice listele de control naționale.



5. Fiecare Stat Parte ia măsurile necesare pentru implementarea prevederilor prezentului Tratat și desemnează autorități naționale competente așa încât să aibă un sistem de control național transparent și eficient care să reglementeze transferurile de arme convenționale prevăzute de articolul 2 alin (1) sau de oricare alt bun dintre cele prevăzute de articolul 3 și articolul 4.

6. Fiecare Stat Parte desemnează unul sau mai multe puncte de contact naționale pentru schimbul de informații privind implementarea prezentului Tratat. Fiecare Stat Parte notifică Secretariatului, înființat în aplicarea articolului 18, informații cu privire la punctul sau punctele naționale de contact și actualizează informațiile.

Articolul 6

Interdicții

1. Niciun Stat Parte nu va autoriza transferul de arme convenționale prevăzute de articolul 2 alin. (1) sau al oricărui alt bun prevăzut la articolul 3 sau articolul 4 , în măsura în care transferul ar încălca obligațiile sale decurgând din măsuri adoptate de Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite în baza capitolului VII al Cartei Organizației Națiunilor Unite, în particular embargouri privind armele.

2. Niciun Stat Parte nu va autoriza transferul de arme convenționale prevăzute de articolul 2 alin. (1) sau al oricărui alt bun prevăzut de articolul 3 sau articolul 4 în măsura în care transferul ar încălca obligații internaționale relevante decurgând din acorduri internaționale la care este parte, în particular cele care privesc transferul internațional sau traficul ilicit cu arme convenționale.

3. Niciun Stat Parte nu va autoriza transferul de arme convenționale prevăzute de articolul 2 alin. (1) sau al oricărui alt bun prevăzut de articolul 3 sau articolul 4, dacă are cunoștință la momentul cererii de autorizare, că armele sau bunurile ar putea fi folosite la comiterea unui genocid, de crime împotriva umanității, de încălcări grave ale Convențiilor de la Geneva din 1949, de atacuri împotriva civililor sau bunurilor civile protejate ca atare, sau de alte crime de război cum ar fi cele definite de acordurile internaționale la care este parte.

Articolul 7

Exportul și evaluarea cererilor de export

1. Dacă exportul nu este interzis de articolul 6, fiecare Stat Parte exportator, înainte de autorizarea exportului de arme convenționale prevăzute de articolul 2. alin (1) sau al oricărui alt bun prevăzut de articolul 3 sau articolul 4, aflate sub jurisdicția sa și în conformitate cu sistemul național de control, evaluează, într-un mod obiectiv și nediscriminatoriu, ținând cont de orice element util, în special de informațiile furnizate de Statul importator, conform articolului 8 alin (1) dacă exportul acestor arme sau bunuri:

- a) ar contribui sau ar aduce atingere păcii și securității;
- b) ar putea folosi la:



(i) comiterea sau facilitarea comiterii unei încălcări grave a dreptului internațional umanitar;

(ii) comiterea or facilitarea comiterii unei încălcări grave a dreptului internațional privind drepturile omului;

(iii) comiterea sau facilitarea comiterii unui act ce constituie infracțiune potrivit protocoalelor sau convențiilor internaționale privind terorismul la care statul exportator este parte; sau

(iv) comiterea sau facilitarea unui act ce constituie infracțiune potrivit convențiilor sau protocoalelor internaționale privind criminalitatea transnațională organizată la care statul exportator este parte.

2. Statul Parte exportator analizează, de asemenea, dacă pot fi luate măsuri pentru a reduce riscurile enunțate la literele a) sau b) ale alin. (1) precum măsurile de creștere a încrederii sau programe elaborate și hotărâte în comun de către statele exportatoare și importatoare.

3. Dacă, după efectuarea acestei evaluări și examinarea măsurilor de reducere a riscurilor disponibile, Statul Parte exportator hotărăște că există un risc semnificativ de producere a unor consecințe negative enumerate în alin. (1) acesta nu autorizează exportul.

4. Fiecare Stat Parte exportator, în efectuarea evaluării sale, ia în considerare riscul ca armele convenționale prevăzute de articolul 2 alin. (1) sau bunurile prevăzute de articolul 3 sau articolul 4 să fie utilizate pentru comiterea sau facilitarea comiterii de acte grave de violență bazată pe discriminarea sexuală sau de acte grave de violență împotriva femeilor și copiilor.

5. Fiecare Stat Parte exportator ia măsuri pentru a se asigura că autorizațiile de export de arme convenționale prevăzute de articolul 2 alin. (1) sau de bunuri prevăzute de articolul 3 sau de articolul 4 sunt detaliate și emise înainte de export.

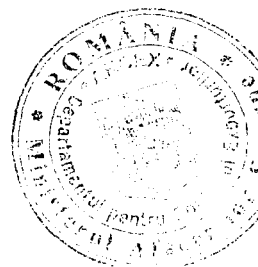
6. Fiecare Stat Parte exportator va comunica informațiile relevante despre autorizația respectivă, la cerere, Statelor Participante importatoare și Statelor Părți de tranzit sau de transbordare, conform dreptului său intern, practicilor sau politicilor sale.

7. Dacă, după acordarea unei autorizații, un Stat Parte exportator ia cunoștință de noi informații relevante, acesta este încurajat să reevalueze autorizația după consultare, dacă este nevoie, cu Statul importator.

Articolul 8

Importul

1. Fiecare Stat Parte importator ia măsuri pentru a se asigura că informațiile utile și pertinente sunt furnizate, conform legislației naționale, Statului Parte exportator, la cererea sa, pentru a-l ajuta în evaluarea națională privind exportul, conform articolului 7. Aceste măsuri pot include comunicarea certificatelor de utilizator final sau utilizare finală.



2. Fiecare Stat Parte importator ia măsuri ca să reglementeze, atunci când este necesar, importurile de arme convenționale, vizate art. 7, aflate sub jurisdicția sa. Astfel de măsuri pot include regimurile de import.

3. Fiecare Stat Parte importator, dacă este țara destinației finale, poate cere informații de la Statul Parte exportator privind orice cerere de autorizare aprobată sau nedecisă încă.

Articolul 9

Tranzitul și transbordarea

Fiecare Stat Parte ia măsurile necesare pentru a reglementa în măsura în care este necesar și posibil tranzitul sau transbordarea sub jurisdicția și pe teritoriul său, de arme convenționale prevăzute la art. 2 alin. (1), conform dreptului internațional aplicabil.

Articolul 10

Brokerajul

Fiecare Stat Parte ia, în condițiile legislației sale, măsurile necesare pentru reglementarea activităților de brokeraj cu arme convenționale prevăzute la art. 2 alin (1), aflate sub jurisdicția sa. Aceste măsuri pot consta în special în cerința înregistrării sau obținerii unei autorizații, de către brokeri, prealabil desfășurării activității de brokeraj.

Articolul 11

Deturnarea

1. Fiecare Stat Parte care participă la transferul de arme convenționale prevăzute la art. 2 alin (1) ia măsuri de prevenire a deturnării lor.

2. Fiecare Stat Parte caută să prevină deturnarea transferului de arme convenționale prevăzute la art. 2 alin (1) prin sistemul său național de control, instituit în aplicarea art. 5 alin (2), evaluând riscul deturnării exportului și luând în considerare măsuri de reducere a riscului, precum cele de construire a încrederii sau programe convenite sau dezvoltate

împreună cu statele exportatoare și importatoare. Dacă este necesar, pot fi luate alte măsuri de prevenire cum ar fi examinarea părților participante la export, solicitarea de documente certificate sau asigurări suplimentare, , interzicerea exportului ori alte măsuri adecvate.

3. Statele Părți importatoare, de tranzit, transbordare sau exportatoare cooperează și fac schimb de informații, conform dreptului intern, dacă este necesar și posibil, pentru a reduce riscul deturnării în cursul transferului de arme convenționale prevăzute la art. 2 alin (1).

4. Dacă un Stat Parte detectează o deturnare de arme convenționale prevăzute de art. 2 alin (1) în timpul unui transfer, ia măsurile care se impun pentru a pune capăt acestei deturnări, în măsura în care sunt permise de dreptul său intern și cu respectarea dreptului internațional. Aceste măsuri pot consta în alertarea Statelor Părți potențial afectate, examinarea transporturilor de arme prevăzute la art. 2 alin (1) care sunt deturnate și luarea de măsuri de urmărire prin deschiderea unei anchete și sancționarea infracțiunii.



5. Pentru a îmbunătăți înțelegerea și prevenirea deturnării de arme convenționale prevăzute la art. 2 alin (1) la momentul transferului, Statele Părți sunt încurajate să facă schimburi reciproce de informații relevante cu privire la mijloacele de luptă eficiente împotriva deturnărilor. Aceste informații pot viza activitățile ilicite, corupția, rutele traficului internațional, brokerajul ilegal, sursele ilegale de aprovizionare, metodele de ascundere, locurile obișnuite de livrare sau destinațiile utilizate de grupurile organizate pentru livrarea deturnărilor.

6. Statele Părți sunt încurajate să comunice celorlalte State Părți, prin intermediul Secretariatului, măsurile luate în lupta împotriva deturnării armelor convenționale prevăzute la art. 2 alin (1).

Articolul 12

Păstrarea datelor

1. Fiecare Stat Parte ține, conform legislației și reglementărilor naționale, registre naționale cu autorizațiile exporturilor sau exporturile efective de arme convenționale prevăzute de art. 2 alin (1).

2. Fiecare Stat Parte este încurajat să păstreze registre cu privire la armele convenționale prevăzute la art. 2 alin (1) care sunt transferate pe teritoriul său ca destinație finală sau care sunt autorizate să tranziteze ori să transbordeze teritoriul aflat sub jurisdicția sa.

3. Fiecare Stat Parte este încurajat să includă în aceste înregistrări: cantitatea, valoarea, modelul sau tipul, transferurile internaționale autorizate de arme convenționale prevăzute la art. 2 alin (1), transferurile de arme convenționale efectiv realizate, informații privind

Statul sau Statele exportatoare, importatoare, de tranzit sau transbordare și utilizatorii finali, dacă este cazul.

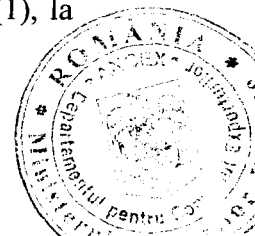
4. Registrele sunt păstrate pentru cel puțin 10 ani.

Articolul 13

Raportarea

1. Fiecare Stat Parte pune la dispoziția Secretariatului în termen de un an de la intrarea în vigoare a prezentului Tratat pentru respectivul Stat Parte, în conformitate cu articolul 22, un raport inițial care să cuprindă măsurile pe care le-a adoptat în vederea implementării Tratatului, inclusiv reglementările naționale, liste naționale de control, precum și alte reglementări și măsuri administrative adoptate pe plan intern. Fiecare Stat Parte raportează Secretariatului orice noi măsuri pe care le va adopta pentru a implementa prezentul Tratat, dacă este cazul. Rapoartele vor fi puse la dispoziție și distribuite celorlalte State Părți de către Secretariat.

2. Statele Părți sunt încurajate să transmită celorlalte State Părți, prin intermediul Secretariatului, informații privind măsurile adoptate care s-au dovedit eficiente în lupta împotriva deturnării transferurilor de arme convenționale precizate la articolul 2 alin (1), la momentul transferului acestora.



3. Fiecare Stat Parte transmite anual Secretariatului, până la 31 mai, un raport pentru anul calendaristic precedent privind exporturile și importurile autorizate sau efectuate de arme convenționale precizate la articolul 2 alin (1). Rapoartele vor fi puse la dispoziția Secretariatului și vor fi distribuite de acesta Statelor Părți. Raportul depus la Secretariat poate conține aceleași informații pe care Statul Parte le-a înaintat și altor grupuri de lucru ale Organizației Națiunilor Unite, inclusiv Registrului Națiunilor Unite privind armele convenționale. Rapoartele pot exclude informații sensibile din punct de vedere comercial sau de securitate națională.

Articolul 14

Aplicarea

Fiecare Stat Parte ia măsurile necesare pentru implementarea legilor și reglementărilor naționale care pun în aplicare prezentul Tratat.

Articolul 15

Cooperarea Internațională

1. Statele Părți cooperează între ele, în funcție de interesele lor în materie de securitate și de legislațiile naționale, pentru a implementa în mod efectiv prezentul

Tratat.

2. Statele Părți sunt încurajate să faciliteze cooperarea internațională, inclusiv prin schimbul de informații cu privire la chestiuni de interes comun în ceea ce privește implementarea și aplicarea prezentului Tratat, ținând cont de interesele proprii în materie de securitate și de legislațiile naționale.

3. Statele Părți sunt încurajate să se consulte în chestiuni de interes comun și să facă schimb de informații, după caz, pentru a sprijini implementarea Tratatului.

4. Statele Părți sunt încurajate să coopereze, în baza legislației naționale, pentru a facilita implementarea la nivel național a prevederilor prezentului Tratat, în special prin schimbul de informații cu privire la activitățile și entitățile ilicite, și pentru a preveni și elimina deținerea de arme convenționale prevăzute la articolul 2 alin (1).

5. Statele Părți își acordă reciproc, de comun acord și cu respectarea legislațiilor naționale, toată asistență posibilă în procedurile de investigare, urmărire și judecare în legătură cu încălcarea măsurilor legale naționale adoptate în baza prezentului Tratat.

6. Statele Părți sunt încurajate să ia măsuri la nivel național și să coopereze între ele pentru a împiedica ca transferul de arme convenționale prevăzute la articolul 2 alin (1), să facă obiectul unor fapte de corupție.

7. Statele Părți sunt încurajate să facă schimb de experiență și informații, privind experiența acumulată în legătură cu aplicarea prevederilor prezentului Tratat.



Articolul 16

Asistența Internațională

1. În scopul punerii în aplicare a prezentului Tratat, fiecare Stat Parte poate solicita asistență, în special juridică și legislativă, sprijin în consolidarea structurilor sale instituționale, precum și asistență tehnică, materială sau financiară. Asistența poate include sprijin în gestionarea stocurilor, în desfășurarea programelor de dezarmare, demobilizare și reintegrare, în elaborarea legislației-tip și în adoptarea de practici eficiente de implementare. Fiecare Stat Parte, în măsură să ofere această asistență, o va furniza, la cerere.

2. Fiecare Stat Parte poate cere, oferi sau primi asistență, în special, prin intermediul Organizației Națiunilor Unite, organizațiilor internaționale, regionale, subregionale sau naționale, organizațiilor non-guvernamentale sau în cadru bilateral.

3. Statele Părți vor crea un fond pe bază de voluntariat, pentru a sprijini Statele Părți care solicită asistență internațională în implementarea prezentului Tratat. Fiecare Stat Parte este încurajat să contribuie cu resurse la acest fond.

Articolul 17

Conferința Statelor Părți

1. Secretariatul provizoriu, înființat în temeiul articolului 18, va convoca o conferință a Statelor Părți nu mai târziu de un an de la intrarea în vigoare a prezentului Tratat și apoi în funcție de hotărârea Conferinței Statelor Părți.

2. Conferința Statelor Părți adoptă, prin consens, regulile sale de procedură la prima sa sesiune.

3. Conferința Statelor Părți adoptă norme financiare proprii privind funcționarea sa, norme privind finanțarea oricărui organism subsidiar pe care l-ar putea înființa. La

fiecare sesiune ordinară, Conferința adoptă un buget pentru perioada financiară oână la următoarea sesiune ordinară.

4. Conferința Statelor Părți:

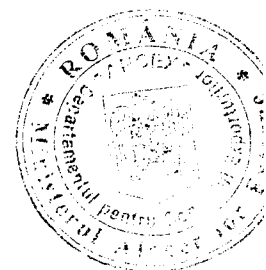
(a) analizează punerea în aplicare a prevederilor acestui Tratat, inclusiv evoluțiile intervenite în domeniul armelor convenționale;

(b) examinează și adoptă recomandări privind punerea în aplicare și funcționarea prezentului Tratat, în special promovarea universalității lui;

(c) examinează propunerile de amendamente aduse prezentului Tratat, conform articolului 20;

(d) examinează problemele suscitade de interpretarea prezentului Tratat;

(e) examinează și hotărăște sarcinile și bugetul Secretariatului;



- (f) examinează crearea oricăror organe subsidiare necesare ameliorării funcționării Tratatului;
- (g) îndeplinește orice altă funcție în conformitate cu acest Tratat.

5. Conferința Statelor Părți organizează sesiuni extra ordinare de câte ori va considera necesar, sau la cererea scrisă a oricărui Stat Parte, în măsura în care este susținută de cel puțin două treimi din Statele Părți.

Articolul 18

Secretariat

1. Prezentul Tratat instituie un Secretariat însărcinat cu sprijinirea Statelor Părți în implementarea efectivă a acestui Tratat. Până la prima reuniune a Conferinței Statelor Părți, funcțiile administrative legate de prezentul Tratat vor fi încredințate unui

Secretariat provizoriu.

2. Secretariatul va fi dotat cu suficient personal . Membrii săi vor avea competențele necesare pentru a exercita eficientă a funcțiilor prevăzute la alineatul 3.

3. Secretariatul este responsabil în fața Statelor Părți. Dotat cu mijloace limitate, Secretariatul exercită următoarele funcții:

- a) Primește, pune la dispoziție și distribuie rapoartele prevăzute de prezentul Tratat,
- b) Actualizează și pune la dispoziția Statelor Părți lista punctelor de contact naționale;
- c) Sprijină prezentarea de oferte și cereri de asistență pentru implementarea Tratatului și promovează cooperarea internațională conform cerințelor;
- d) Facilitează lucrările Conferinței Statelor Părți, în special prin luarea măsurilor și furnizarea serviciilor necesare desfășurării reuniunilor prevăzute de către prezentul Tratat; și
- e) Îndeplinește oricare alte sarcini stabilite de Conferința Statelor Părți.

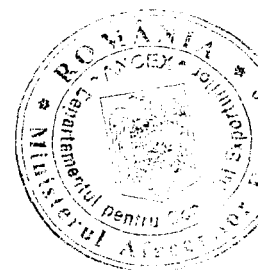
Articolul 19

Soluționarea disputelor

1. Statele Părți se consultă și cooperează, de comun acord, în vederea soluționării tuturor disputelor care ar putea surveni între ele privind interpretarea și aplicarea Tratatului inclusiv prin negociere, mediere, conciliere, reglementare judiciară sau oricare alt mijloc pașnic.

2. Statele Părți pot alege, de comun acord, să recurgă la arbitraj pentru reglementarea tuturor disputelor între ele cu privire la problemele referitoare la interpretarea sau aplicarea prezentului Tratat.

Articolul 20



Amendamente

1. Orice Stat Parte poate propune amendamente la expirarea unei perioade de șase ani de la intrarea în vigoare a prezentului Tratat. La expirarea acestei perioade, amendamentele propuse vor putea fi examinate doar de către Conferința Statelor Părți la fiecare trei ani.

2. Orice propunere de amendament la prezentul Tratat este prezentată în scris Secretariatului, care o difuzează tuturor Statelor Părți, cu cel puțin 180 de zile înainte de următoarea reuniune a Conferinței Statelor Părți, la care amendamentele ar putea fi examinate conform alineatului 1. Amendamentul este examinat la următoarea reuniune a Conferinței Statelor Părți la care amendamentele ar putea fi examinate conform alineatului 1 dacă, cel mai târziu în 120 de zile după distribuirea textului prin Secretariat, majoritatea Statelor Părți informează Secretariatul că sprijină examinarea propunerii.

3. Statele Părți fac tot posibilul pentru a ajunge la consens asupra fiecărui amendament. Dacă nu se ajunge la niciun acord în pofida eforturilor depuse, amendamentul este, în ultimă instanță, adoptat printr-un vot majoritar a trei părți din Statele Părți prezente și care votează la Conferința Statelor Părți. În scopurile acestui articol, Statele Părți prezente și votante sunt cele care sunt prezente și care votează pentru sau contra. Depozitarul comunică Statelor Părți orice amendament adoptat astfel.

4. Orice amendament adoptat conform alineatului 3 va intra în vigoare pentru fiecare Stat Parte care a depus instrumentul de acceptare pentru acel amendament la 90 de zile după ce majoritatea Statelor care erau Parte la Tratat la momentul adoptării amendamentului au depus instrumentele lor la Depozitar. Ulterior, el va intra în vigoare pentru toate celelalte

State Părți la 90 de zile după depunerea instrumentului de acceptare a amendamentului.

Articolul 21

Semnare, ratificare, acceptare, aprobare sau aderare

1. Prezentul Tratat este deschis spre semnare tuturor Statelor la sediul Organizației Națiunilor Unite, din New York, începând cu 3 iunie 2013 până la intrarea sa în vigoare.

2. Prezentul Tratat este supus ratificării, acceptării sau aprobării de fiecare Stat semnatar.

3. După intrarea în vigoare, prezentul Tratat va fi deschis aderării tuturor Statelor neseemnate.

4. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau de aderare sunt depuse la Depozitar.

Articolul 22

Intrarea în vigoare

1. Prezentul Tratat va intra în vigoare la 90 de zile după data depunerii celui de-al 50-lea instrument de ratificare, acceptare sau de aprobare la Depozitar.



2. În privința oricărui Stat care depune instrumentul de ratificare, acceptare, de aprobare sau de aderare după intrarea în vigoare a prezentului Tratat, acesta va intra în vigoare la

90 de zile de la data depunerii, de către acel Stat, a instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau de aderare.

Articolul 23

Aplicarea provizorie

Orice Stat poate, în momentul semnării sau depunerii instrumentului de ratificare, acceptare, de aprobare sau de aderare, să declare că va aplica cu titlu provizoriu articolul 6 și articolul 7 până la intrarea în vigoare a prezentului Tratat pentru acel Stat.

Articolul 24

Durata și denunțarea

1. Prezentul Tratat are o durată nedeterminată.
2. Fiecare Stat Parte, în exercitarea suveranității naționale, are dreptul de a denunța prezentul Tratat. Acesta va transmite o notificare Depozitarului, care va notifica toate celelalte State Părți. Notificarea poate include motivele denunțării și va avea efect la 90 de zile de la primirea de către Depozitar, cu excepția cazului în care se specifică o dată ulterioară.
3. Denunțarea nu exonerează Statul de obligațiile, inclusiv financiare, aflate în sarcina sa în baza prezentului Tratat atât timp cât acesta a fost Stat Parte.

Articolul 25

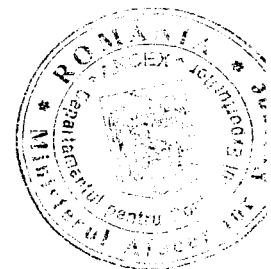
Rezerve

1. Fiecare Stat Parte poate, la momentul semnării, ratificării, acceptării, aprobării sau aderării, să formuleze rezerve care nu sunt incompatibile cu obiectul și scopul prezentului Tratat.
2. Un Stat Parte poate retrage rezerva sa în orice moment printr-o notificare adresată Depozitarului.

Articolul 26

Raporturile cu alte instrumente internaționale

1. Aplicarea prezentului Tratat nu aduce atingere obligațiilor asumate de Statele Părți în baza altor acorduri internaționale, prezente sau viitoare, la care sunt părți, în măsura în care aceste obligații să fie compatibile cu prezentul Tratat.
2. Prezentul Tratat nu poate fi invocat ca motiv pentru a lipsi de efect acordurile de cooperare în domeniul apărării încheiate între Statele Părți la prezentul Tratat.



Articolul 27

Depozitarul

Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite este depozitarul prezentului Tratat.

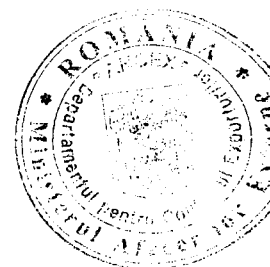
Articolul 28

Texte autentice

Originalul prezentului Tratat, ale cărui texte în engleză, arabă, chineză, spaniolă, franceză și rusă sunt egal autentice, este depozitat la Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite.

Adoptat la New York, la 2 aprilie, 2013.

Traducere oficială din limba engleză



THE ARMS TRADE TREATY

Preamble

The States Parties to this Treaty,

Guided by the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Recalling Article 26 of the Charter of the United Nations which seeks to promote the establishment and maintenance of international peace and security with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources,

Underlining the need to prevent and eradicate the illicit trade in conventional arms and to prevent their diversion to the illicit market, or for unauthorized end use and end users, including in the commission of terrorist acts,

Recognizing the legitimate political, security, economic and commercial interests of States in the international trade in conventional arms,

Reaffirming the sovereign right of any State to regulate and control conventional arms exclusively within its territory, pursuant to its own legal or constitutional system,

Acknowledging that peace and security, development and human rights are pillars of the United Nations system and foundations for collective security and recognizing that development, peace and security and human rights are interlinked and mutually reinforcing,

Recalling the United Nations Disarmament Commission Guidelines for international arms transfers in the context of General Assembly resolution 46/36H of 6 December 1991,

Noting the contribution made by the United Nations Programme of Action to Prevent, Combat and Eradicate the Illicit Trade in Small Arms and Light Weapons in All Its Aspects, as well as the Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against



Transnational Organized Crime, and the International Instrument to Enable States to Identify and Trace, in a Timely and Reliable Manner, Illicit Small Arms and Light Weapons,

Recognizing the security, social, economic and humanitarian consequences of the illicit and unregulated trade in conventional arms,

Bearing in mind that civilians, particularly women and children, account for the vast majority of those adversely affected by armed conflict and armed violence,

Recognizing also the challenges faced by victims of armed conflict and their need for adequate care, rehabilitation and social and economic inclusion,

Emphasizing that nothing in this Treaty prevents States from maintaining and adopting additional effective measures to further the object and purpose of this Treaty,

Mindful of the legitimate trade and lawful ownership, and use of certain conventional arms for recreational, cultural, historical, and sporting activities, where such trade, ownership and use are permitted or protected by law,

Mindful also of the role regional organizations can play in assisting States Parties, upon request, in implementing this Treaty,

Recognizing the voluntary and active role that civil society, including non-governmental organizations, and industry can play in raising awareness of the object and purpose of this Treaty, and in supporting its implementation,

Acknowledging that regulation of the international trade in conventional arms and preventing their diversion should not hamper international cooperation and legitimate trade in materiel, equipment and technology for peaceful purposes,

Emphasizing the desirability of achieving universal adherence to this Treaty,

Determined to act in accordance with the following principles;



Principles

- The inherent right of all States to individual or collective self-defence as recognized in Article 51 of the Charter of the United Nations;
- The settlement of international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security, and justice, are not endangered in accordance with Article 2 (3) of the Charter of the United Nations;
- Refraining in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations in accordance with Article 2 (4) of the Charter of the United Nations;
- Non-intervention in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any State in accordance with Article 2 (7) of the Charter of the United Nations;
- Respecting and ensuring respect for international humanitarian law in accordance with, inter alia, the Geneva Conventions of 1949, and respecting and ensuring respect for human rights in accordance with, inter alia, the Charter of the United Nations and the Universal Declaration of Human Rights;
- The responsibility of all States, in accordance with their respective international obligations, to effectively regulate the international trade in conventional arms, and to prevent their diversion, as well as the primary responsibility of all States in establishing and implementing their respective national control systems;
- The respect for the legitimate interests of States to acquire conventional arms to exercise their right to self-defence and for peacekeeping operations; and to produce, export, import and transfer conventional arms;
- Implementing this Treaty in a consistent, objective and non-discriminatory manner,



Have agreed as follows:

Article 1

Object and Purpose

The object of this Treaty is to:

- Establish the highest possible common international standards for regulating or improving the regulation of the international trade in conventional arms;
- Prevent and eradicate the illicit trade in conventional arms and prevent their diversion;

for the purpose of:

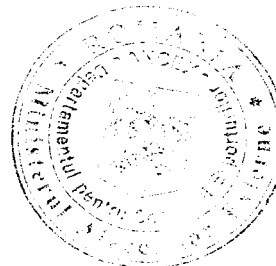
- Contributing to international and regional peace, security and stability;
- Reducing human suffering;
- Promoting cooperation, transparency and responsible action by States Parties in the international trade in conventional arms, thereby building confidence among States Parties.

Article 2

Scope

1. This Treaty shall apply to all conventional arms within the following categories:

- (a) Battle tanks;
- (b) Armoured combat vehicles;
- (c) Large-calibre artillery systems;
- (d) Combat aircraft;
- (e) Attack helicopters;
- (f) Warships;



- (g) Missiles and missile launchers; and
- (h) Small arms and light weapons.

2. For the purposes of this Treaty, the activities of the international trade comprise export, import, transit, trans-shipment and brokering, hereafter referred to as "transfer".

3. This Treaty shall not apply to the international movement of conventional arms by, or on behalf of, a State Party for its use provided that the conventional arms remain under that State Party's ownership.

Article 3

Ammunition/Munitions

Each State Party shall establish and maintain a national control system to regulate the export of ammunition/munitions fired, launched or delivered by the conventional arms covered under Article 2 (1), and shall apply the provisions of Article 6 and Article 7 prior to authorizing the export of such ammunition/munitions.

Article 4

Parts and Components

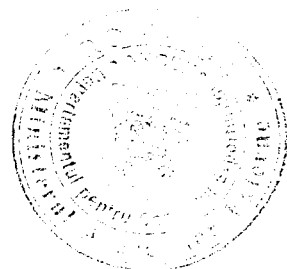
Each State Party shall establish and maintain a national control system to regulate the export of parts and components where the export is in a form that provides the capability to assemble the conventional arms covered under Article 2 (1) and shall apply the provisions of Article 6 and Article 7 prior to authorizing the export of such parts and components.

Article 5

General Implementation

1. Each State Party shall implement this Treaty in a consistent, objective and non discriminatory manner, bearing in mind the principles referred to in this Treaty.

2. Each State Party shall establish and maintain a national control system, including a national control list, in order to implement the provisions of this Treaty.



3. Each State Party is encouraged to apply the provisions of this Treaty to the broadest range of conventional arms. National definitions of any of the categories covered under Article 2 (1) (a)-(g) shall not cover less than the descriptions used in the United Nations Register of Conventional Arms at the time of entry into force of this Treaty. For the category covered under Article 2 (1) (h), national definitions shall not cover less than the descriptions used in relevant United Nations instruments at the time of entry into force of this Treaty.

4. Each State Party, pursuant to its national laws, shall provide its national control list to the Secretariat, which shall make it available to other States Parties. States Parties are encouraged to make their control lists publicly available.

5. Each State Party shall take measures necessary to implement the provisions of this Treaty and shall designate competent national authorities in order to have an effective and transparent national control system regulating the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) and of items covered under Article 3 and Article 4.

6. Each State Party shall designate one or more national points of contact to exchange information on matters related to the implementation of this Treaty. Each State Party shall notify the Secretariat, established under Article 18, of its national point(s) of contact and keep the information updated.

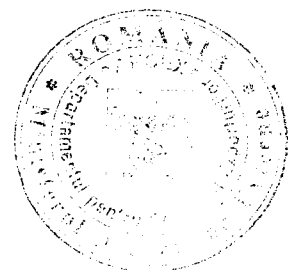
Article 6

Prohibitions

1. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if the transfer would violate its obligations under measures adopted by the United Nations Security Council acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, in particular arms embargoes.

2. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if the transfer would violate its relevant international obligations under international agreements to which it is a Party, in particular those relating to the transfer of, or illicit trafficking in, conventional arms.

3. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if it has knowledge at the time of authorization that the arms or items would be



used in the commission of genocide, crimes against humanity, grave breaches of the Geneva Conventions of 1949, attacks directed against civilian objects or civilians protected as such, or other war crimes as defined by international agreements to which it is a Party.

Article 7

Export and Export Assessment

1. If the export is not prohibited under Article 6, each exporting State Party, prior to authorization of the export of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, under its jurisdiction and pursuant to its national control system, shall, in an objective and non-discriminatory manner, taking into account relevant factors, including information provided by the importing State in accordance with Article 8 (1), assess the potential that the conventional arms or items:

- (a) would contribute to or undermine peace and security;
- (b) could be used to:
 - (i) commit or facilitate a serious violation of international humanitarian law;
 - (ii) commit or facilitate a serious violation of international human rights law;
 - (iii) commit or facilitate an act constituting an offence under international conventions or protocols relating to terrorism to which the exporting State is a Party; or
 - (iv) commit or facilitate an act constituting an offence under international conventions or protocols relating to transnational organized crime to which the exporting State is a Party.

2. The exporting State Party shall also consider whether there are measures that could be undertaken to mitigate risks identified in (a) or (b) in paragraph 1, such as confidence-building measures or jointly developed and agreed programmes by the exporting and importing States.

3. If, after conducting this assessment and considering available mitigating measures, the exporting State Party determines that there is an overriding risk of any of the negative consequences in paragraph 1, the exporting State Party shall not authorize the export.



4. The exporting State Party, in making this assessment, shall take into account the risk of the conventional arms covered under Article 2 (1) or of the items covered under Article 3 or Article 4 being used to commit or facilitate serious acts of gender-based violence or serious acts of violence against women and children.

5. Each exporting State Party shall take measures to ensure that all authorizations for the export of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4 are detailed and issued prior to the export.

6. Each exporting State Party shall make available appropriate information about the authorization in question, upon request, to the importing State Party and to the transit or trans-shipment States Parties, subject to its national laws, practices or policies.

7. If, after an authorization has been granted, an exporting State Party becomes aware of new relevant information, it is encouraged to reassess the authorization after consultations, if appropriate, with the importing State.

Article 8

Import

1. Each importing State Party shall take measures to ensure that appropriate and relevant information is provided, upon request, pursuant to its national laws, to the exporting State Party, to assist the exporting State Party in conducting its national export assessment under Article 7. Such measures may include end use or end user documentation.

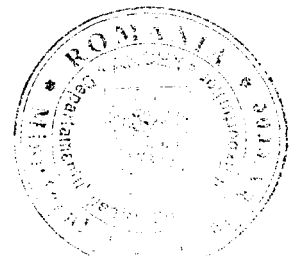
2. Each importing State Party shall take measures that will allow it to regulate, where necessary, imports under its jurisdiction of conventional arms covered under Article 2 (1). Such measures may include import systems.

3. Each importing State Party may request information from the exporting State Party concerning any pending or actual export authorizations where the importing State Party is the country of final destination.

Article 9

Transit or trans-shipment

Each State Party shall take appropriate measures to regulate, where necessary and feasible, the transit or trans-shipment under its jurisdiction of



conventional arms covered under Article 2 (1) through its territory in accordance with relevant international law.

Article 10

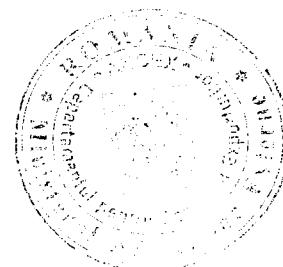
Brokering

Each State Party shall take measures, pursuant to its national laws, to regulate brokering taking place under its jurisdiction for conventional arms covered under Article 2 (1). Such measures may include requiring brokers to register or obtain written authorization before engaging in brokering.

Article 11

Diversion

1. Each State Party involved in the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) shall take measures to prevent their diversion.
2. The exporting State Party shall seek to prevent the diversion of the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) through its national control system, established in accordance with Article 5 (2), by assessing the risk of diversion of the export and considering the establishment of mitigation measures such as confidence-building measures or jointly developed and agreed programmes by the exporting and importing States. Other prevention measures may include, where appropriate: examining parties involved in the export, requiring additional documentation, certificates, assurances, not authorizing the export or other appropriate measures.
3. Importing, transit, trans-shipment and exporting States Parties shall cooperate and exchange information, pursuant to their national laws, where appropriate and feasible, in order to mitigate the risk of diversion of the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1).
4. If a State Party detects a diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1), the State Party shall take appropriate measures, pursuant to its national laws and in accordance with international law, to address such diversion. Such measures may include alerting potentially affected States Parties, examining diverted shipments of such conventional arms covered under Article 2 (1), and taking follow-up measures through investigation and law enforcement.
5. In order to better comprehend and prevent the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1), States Parties are encouraged to



share relevant information with one another on effective measures to address diversion. Such information may include information on illicit activities including corruption, international trafficking routes, illicit brokers, sources of illicit supply, methods of concealment, common points of dispatch, or destinations used by organized groups engaged in diversion.

6. States Parties are encouraged to report to other States Parties, through the Secretariat, on measures taken in addressing the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1).

Article 12

Record keeping

1. Each State Party shall maintain national records, pursuant to its national laws and regulations, of its issuance of export authorizations or its actual exports of the conventional arms covered under Article 2 (1).
2. Each State Party is encouraged to maintain records of conventional arms covered under Article 2 (1) that are transferred to its territory as the final destination or that are authorized to transit or trans-ship territory under its jurisdiction.
3. Each State Party is encouraged to include in those records: the quantity, value, model/type, authorized international transfers of conventional arms covered under Article 2 (1), conventional arms actually transferred, details of exporting State(s), importing State(s), transit and trans-shipment State(s), and end users, as appropriate.
4. Records shall be kept for a minimum of ten years.

Article 13

Reporting

1. Each State Party shall, within the first year after entry into force of this Treaty for that State Party, in accordance with Article 22, provide an initial report to the Secretariat of measures undertaken in order to implement this Treaty, including national laws, national control lists and other regulations and administrative measures. Each State Party shall report to the Secretariat on any new measures undertaken in order to implement this Treaty, when appropriate. Reports shall be made available, and distributed to States Parties by the Secretariat.



2. States Parties are encouraged to report to other States Parties, through the Secretariat, information on measures taken that have been proven effective in addressing the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1).

3. Each State Party shall submit annually to the Secretariat by 31 May a report for the preceding calendar year concerning authorized or actual exports and imports of conventional arms covered under Article 2 (1). Reports shall be made available, and distributed to States Parties by the Secretariat. The report submitted to the Secretariat may contain the same information submitted by the State Party to relevant United Nations frameworks, including the United Nations Register of Conventional Arms. Reports may exclude commercially sensitive or national security information.

Article 14

Enforcement

Each State Party shall take appropriate measures to enforce national laws and regulations that implement the provisions of this Treaty.

Article 15

International Cooperation

1. States Parties shall cooperate with each other, consistent with their respective security interests and national laws, to effectively implement this Treaty.

2. States Parties are encouraged to facilitate international cooperation, including exchanging information on matters of mutual interest regarding the implementation and application of this Treaty pursuant to their respective security interests and national laws.

3. States Parties are encouraged to consult on matters of mutual interest and to share information, as appropriate, to support the implementation of this Treaty.

4. States Parties are encouraged to cooperate, pursuant to their national laws, in order to assist national implementation of the provisions of this Treaty, including through sharing information regarding illicit activities and actors and in order to prevent and eradicate diversion of conventional arms covered under Article 2 (1).



5. States Parties shall, where jointly agreed and consistent with their national laws, afford one another the widest measure of assistance in investigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to violations of national measures established pursuant to this Treaty.

6. States Parties are encouraged to take national measures and to cooperate with each other to prevent the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) becoming subject to corrupt practices.

7. States Parties are encouraged to exchange experience and information on lessons learned in relation to any aspect of this Treaty.

Article 16

International Assistance

1. In implementing this Treaty, each State Party may seek assistance including legal or legislative assistance, institutional capacity-building, and technical, material or financial assistance. Such assistance may include stockpile management, disarmament, demobilization and reintegration programmes, model legislation, and effective practices for implementation. Each State Party in a position to do so shall provide such assistance, upon request.

2. Each State Party may request, offer or receive assistance through, inter alia, the United Nations, international, regional, subregional or national organizations, non-governmental organizations, or on a bilateral basis.

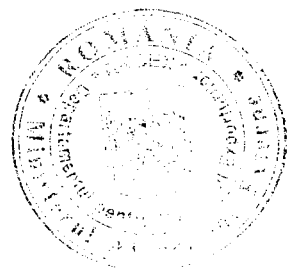
3. A voluntary trust fund shall be established by States Parties to assist requesting States Parties requiring international assistance to implement this Treaty. Each State Party is encouraged to contribute resources to the fund.

Article 17

Conference of States Parties

1. A Conference of States Parties shall be convened by the provisional Secretariat, established under Article 18, no later than one year following the entry into force of this Treaty and thereafter at such other times as may be decided by the Conference of States Parties.

2. The Conference of States Parties shall adopt by consensus its rules of procedure at its first session.



3. The Conference of States Parties shall adopt financial rules for itself as well as governing the funding of any subsidiary bodies it may establish as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat. At each ordinary session, it shall adopt a budget for the financial period until the next ordinary session.

4. The Conference of States Parties shall:

(a) Review the implementation of this Treaty, including developments in the field of conventional arms;

(b) Consider and adopt recommendations regarding the implementation and operation of this Treaty, in particular the promotion of its universality;

(c) Consider amendments to this Treaty in accordance with Article 20;

(d) Consider issues arising from the interpretation of this Treaty;

(e) Consider and decide the tasks and budget of the Secretariat;

(f) Consider the establishment of any subsidiary bodies as may be necessary to improve the functioning of this Treaty; and

(g) Perform any other function consistent with this Treaty.

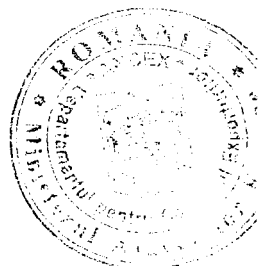
5. Extraordinary meetings of the Conference of States Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference of States Parties, or at the written request of any State Party provided that this request is supported by at least two-thirds of the States Parties.

Article 18

Secretariat

1. This Treaty hereby establishes a Secretariat to assist States Parties in the effective implementation of this Treaty. Pending the first meeting of the Conference of States Parties, a provisional Secretariat will be responsible for the administrative functions covered under this Treaty.

2. The Secretariat shall be adequately staffed. Staff shall have the necessary expertise to ensure that the Secretariat can effectively undertake the responsibilities described in paragraph 3.



3. The Secretariat shall be responsible to States Parties. Within a minimized structure, the Secretariat shall undertake the following responsibilities:

(a) Receive, make available and distribute the reports as mandated by this Treaty;

(b) Maintain and make available to States Parties the list of national points of contact;

(c) Facilitate the matching of offers of and requests for assistance for Treaty implementation and promote international cooperation as requested;

(d) Facilitate the work of the Conference of States Parties, including making arrangements and providing the necessary services for meetings under this Treaty; and

(e) Perform other duties as decided by the Conferences of States Parties.

Article 19

Dispute Settlement

1. States Parties shall consult and, by mutual consent, cooperate to pursue settlement of any dispute that may arise between them with regard to the interpretation or application of this Treaty including through negotiations, mediation, conciliation, judicial settlement or other peaceful means.

2. States Parties may pursue, by mutual consent, arbitration to settle any dispute between them, regarding issues concerning the interpretation or application of this Treaty.

Article 20

Amendments

1. Six years after the entry into force of this Treaty, any State Party may propose an amendment to this Treaty. Thereafter, proposed amendments may only be considered by the Conference of States Parties every three years.

2. Any proposal to amend this Treaty shall be submitted in writing to the Secretariat, which shall circulate the proposal to all States Parties, not less than



180 days before the next meeting of the Conference of States Parties at which amendments may be considered pursuant to paragraph 1. The amendment shall be considered at the next Conference of States Parties at which amendments may be considered pursuant to paragraph 1 if, no later than 120 days after its circulation by the Secretariat, a majority of States Parties notify the Secretariat that they support consideration of the proposal.

3. The States Parties shall make every effort to achieve consensus on each amendment. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall, as a last resort, be adopted by a three-quarters majority vote of the States Parties present and voting at the meeting of the Conference of States Parties. For the purposes of this Article, States Parties present and voting means States Parties present and casting an affirmative or negative vote. The Depositary shall communicate any adopted amendment to all States Parties.

4. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for each State Party that has deposited its instrument of acceptance for that amendment, ninety days following the date of deposit with the Depositary of the instruments of acceptance by a majority of the number of States Parties at the time of the adoption of the amendment. Thereafter, it shall enter into force for any remaining State Party ninety days following the date of deposit of its instrument of acceptance for that amendment.

Article 21

Signature, Ratification, Acceptance, Approval or Accession

1. This Treaty shall be open for signature at the United Nations Headquarters in New York by all States from 3 June 2013 until its entry into force.

2. This Treaty is subject to ratification, acceptance or approval by each signatory State.

3. Following its entry into force, this Treaty shall be open for accession by any State that has not signed the Treaty.

4. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.



Article 22

Entry into Force

1. This Treaty shall enter into force ninety days following the date of the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance or approval with the Depositary.

2. For any State that deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession subsequent to the entry into force of this Treaty, this Treaty shall enter into force for that State ninety days following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 23

Provisional Application

Any State may at the time of signature or the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it will apply provisionally Article 6 and Article 7 pending the entry into force of this Treaty for that State.

Article 24

Duration and Withdrawal

1. This Treaty shall be of unlimited duration.

2. Each State Party shall, in exercising its national sovereignty, have the right to withdraw from this Treaty. It shall give notification of such withdrawal to the Depositary, which shall notify all other States Parties. The notification of withdrawal may include an explanation of the reasons for its withdrawal. The notice of withdrawal shall take effect ninety days after the receipt of the notification of withdrawal by the Depositary, unless the notification of withdrawal specifies a later date.

3. A State shall not be discharged, by reason of its withdrawal, from the obligations arising from this Treaty while it was a Party to this Treaty, including any financial obligations that it may have accrued.



Article 25

Reservations

1. At the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, each State may formulate reservations, unless the reservations are incompatible with the object and purpose of this Treaty.
2. A State Party may withdraw its reservation at any time by notification to this effect addressed to the Depositary.

Article 26

Relationship with other international agreements

1. The implementation of this Treaty shall not prejudice obligations undertaken by States Parties with regard to existing or future international agreements, to which they are parties, where those obligations are consistent with this Treaty.
2. This Treaty shall not be cited as grounds for voiding defence cooperation agreements concluded between States Parties to this Treaty.

Article 27

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Treaty.

Article 28

Authentic Texts

The original text of this Treaty, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

DONE AT NEW YORK, this second day of April, two thousand and thirteen.

Copie conforme en original.
Boya ch'g

